

Choose Your Words:

Communicating with Young Children

(2nd Edition)

让幼儿都爱听你说

——幼儿教师说话的艺术

(第二版)

【美】Carol Garhart Mooney 著

马希武 马燕 译



中国轻工业出版社

全国百佳图书出版单位

CHOOSE YOUR WORDS
Communicating with Young Children
(2nd Edition)

让幼儿都爱听你说

——幼儿教师说话的艺术

(第二版)

【美】Carol Garhart Mooney 著

马希武 马燕 译

 中国轻工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

让幼儿都爱听你说:幼儿教师说话的艺术:第二版/
(美)卡罗尔·哥哈特·穆尼(Carol Garhart Mooney)著;
马希武,马燕译. —北京:中国轻工业出版社,2019.2
ISBN 978-7-5184-2096-4

I. ①让… II. ①卡… ②马… ③马… III. ①幼教
人员—语言艺术 IV. ①G615

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第209593号

版权声明

CHOOSE YOUR WORDS: Communicating with Young Children, 2nd Edition
by Carol Garhart Mooney
Copyright © 2005, 2018 by Carol Garhart Mooney
Published by arrangement with Redleaf Press c/o Nordlyset Literary Agency
through Bardon-Chinese Media Agency
Simplified Chinese translation copyright © 2018
by Beijing Multi-Million Electronic Graphics & Information Co., Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

总策划:石铁

策划编辑:高君

责任终审:杜文勇

责任编辑:王慧超 高君

责任监印:刘志颖

出版发行:中国轻工业出版社(北京东长安街6号,邮编:100740)

印刷:三河市鑫金马印装有限公司

经销:各地新华书店

版次:2019年2月第1版第1次印刷

开本:710×1000 1/16 印张:11.25

字数:88千字

书号:ISBN 978-7-5184-2096-4 定价:36.00元

读者服务部邮购热线电话:010-65125990, 65262933 传真:010-65181109

发行电话:010-85119832 传真:010-85113293

网址: <http://www.wqedu.com>

电子信箱: 1012305542@qq.com

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部(邮购)联系调换

180388Y1X101ZYW

译者序

有一部名头很响的畅销书《男人来自火星，女人来自金星》，谈到了男人与女人在思维习惯和语言表达风格上存在的巨大差异。这种差异之大，简直如书名所做的比喻：如同来自两个星球的人。

摆在读者面前的这本书，也揭示了两类人群间的巨大差异，这种差异之巨大并不亚于男女之间的太阳系量级的差异。作为成人，我们想当然地认为儿童就是迷你版的我们，与我们操着同样的语言，只不过他们的简单一些而已。然而看似平淡无奇的表象下掩藏着意义重大的差异，成人与儿童至少在两方面存在重大差别——语言及语言背后的思维。成人与儿童间的这种差异，以及对差异的忽视，成为两类人交流时产生障碍甚至冲突的重要原因。

无论是幼儿的父母，还是幼教工作者，都有必要重视这种差异。我们都深爱着这些孩子，孩子们也深爱着我们；我们与这些孩子之间有着巨大的共同利益，那就是孩子们的幸福。彼此深爱而又利益高度一致的两群人，如果因为交流上

的问题而萌生嫌隙、相互怨恨甚至相互伤害，岂不是太悲剧了？然而遗憾的是，我们的生活中似乎总不乏这样的悲情戏码，它们甚至被当成生活中“很正常”的一部分。悲剧不应该是正常的，该行动起来避免悲剧继续发生了！

除了在幼儿教育思想上可以给读者带来重要启迪外，本书还是一本在教育实践、实际操作中非常实用的书。译者作为幼儿教育师范专业的教师，每年都会带领学生到幼儿园见习、实习。尽管去的都是教学质量较高的幼儿园，还是会时常见到教师“管不住”的场面，尤其是刚刚入职不久的新手教师，实习教师就更不必说了。类似本书第三章中关于3个男孩在沙发上蹦蹦跳跳的案例屡见不鲜。幼儿教师极富爱心，非常尊重幼儿，但是她温柔的话语并不能有效地指导幼儿的行为，最终还是落得教师和幼儿不欢而散。相信大多数幼儿教师都曾经遭遇或见证过此类情形。那么问题出在哪里？仅仅是由于儿童顽皮吗？教师们应该如何应对呢？

本书从教师话语与幼儿学习的关系及其重要作用出发，针对教师在向幼儿提供指导与发出指令，指导和纠正幼儿的行为，培养幼儿的各种技能和概念，以及在交谈、讨论和讲故事等重要过程中可能会遇到的问题，通过丰富的案例，深入浅出地论证了教师话语清晰的重要性，并且提出了切实可行的指导原则和处理技巧。另外，在每一章的后面都附上了讨论话题，读者可以根据本书的理论，结合自己的工作历来思考和解答这些问题，提高自己的工作能力。

成年人大多并不像语言学家那样去反思语言，往往把语

言中的各种用法当作理所应当，不去想这些用法可能带来的困惑。比如，有时候，明明是想让孩子去吃饭，我们却说：“宝贝儿，我们去吃饭好吗？”就像本书第一章中的那位配班教师所犯的典型错误一样。如此委婉的表达方式，如果是用在成年人之间，我们自然会明白，这是一种礼貌的邀请，但是对于两三岁的孩子来说，这是一个问句，既可以选择肯定的回答“好”，也可以选择否定的回答“不好”。如果孩子选择回答“不好”，本来是语言的规则所允许的，父母却会不高兴，认为孩子不听话。以“提出问题”的形式表示“邀请”的实质意义，这是语言学所称的“语气隐喻”的一种，也就是“提问”发生了改变，担负起“邀请”的功能，是成人语言中的现象，儿童还没有掌握。然而作为成人的我们，由于长期使用成人的语言，已经习以为常，很容易忽略儿童对这些话语的理解方式。

在幼儿教育过程中，由于话语表述不清楚而造成的困扰俯拾皆是。这些困扰不仅让幼儿教师很苦恼，而且令幼儿的父母很头疼。因此，本书所提出的基本原则以及应对技巧，既适用于幼儿教师实施的幼儿园教育，也适用于幼儿父母开展的家庭教育，还可以让在校的学前教育专业的学生学习应对这些问题的方法，为适应未来的幼教工作做一定的准备。

当然，对于本书提出的一些原则，要注意全面、完整地理解，注意作者提出的这些原则的适用范围和条件。比如，作者反复提到“不要提问你已经知晓答案的问题”。其实，作者提到这条原则是有她的用意和适用条件的。她是在倡导

一种理念。在社交方面，教师要为儿童示范真实的、诚恳的交际。比如，在同幼儿的聊天中，如果问他：“你的上衣是什么颜色的？”这并不是在与他进行实际的交流，可能会让他感到困惑：“老师，你不认识这种颜色吗？”在认知能力的培养方面，不要片面地重视对儿童的知识灌输，片面地关注“儿童知道什么”，而是应该培养儿童的探索精神和发现问题、解决问题的能力，与儿童一起去探索世界。但是，这条原则主要适用于同儿童的社交性交谈及探索性学习的指导中，以及对幼儿发出指令时。在施教过程中，如果想要了解幼儿的知识状况，教师提问自己已经知晓答案的问题又是必要的。

现在摆在读者面前的这个版本，实际上是该书的第二版，第一版于2005年在美国出版。与第一版相比，第二版的内容更加充实和深入。新增内容体现了以下三个特点。

一是体现了更强的时代性。面对进入21世纪以来新技术、新媒体的冲击，幼儿教育中的语言运用和幼儿的语言教育都面临着新的挑战。生活中出现了更多复杂的现象，儿童也深受影响。例如，电子影像充斥在生活的各个角落；电子设备的使用改变着人们的交流方式。谁也无法为这些新问题提供一蹴而就的答案，但本书作者敏锐地察觉到问题的端倪，并进行了有益的探索。

二是实例更加丰富。第一版中已经有了不少生动具体的实例，作者这次又进行了补充，使该书的内容更加充实，实用性更强。

第三个特点与前面两点都有联系，作者对涉及的重要问题和实例做了更为深入、详细的阐述和剖析，从理论层面帮助读者更好地俯瞰问题、洞察实质，从操作层面示范解决问题的方法或提出建议。

本书作者卡罗尔·哥哈特·穆尼从事幼教工作四十余年，长期从事幼儿教师的教育与指导工作，曾担任美国新罕布什尔州幼儿教育协会主席。她还著有《幼教指南：五位世界教育大师的幼儿教育观》（*Theories of Childhood: An Introduction to Dewey, Montessori, Erikson, Piaget, and Vygotsky*）、《六位大师论幼儿的依恋》（*Theories of Attachment: An Introduction to Bowlby, Ainsworth, Gerber, Brazelton, Kennell, and Klaus*）等著作，产生了广泛的影响。

本书由济南大学外国语学院马希武与山东女子学院教育学院马燕合作翻译。由于译者的水平所限，疏漏之处在所难免，望广大读者和同行专家批评指正。

最后，感谢万千教育的编辑高君老师的热心协调。同时，还要感谢我们的父母以及女儿祺祺。为了完成进度要求，我们的工作占用了很多本该与他们团聚的时间。感谢他们对我们的谅解和大力支持！

马希武 马燕

2018年7月于济南

目 录

译者序 ▶1

前 言 ▶1

新的时代，新的需求 // 5

对第一版的简单介绍 // 7

第一章 教师的话语与儿童的学习 ▶17

教师的不当话语 // 20

基本的指导原则 // 34

需要讨论的问题 // 38

第二章 提供指导与发出指令 ▶41

发出具体的指令 // 45

语言与问题解决 // 55

提问 // 59

需要讨论的问题 // 62

第三章 纠正行为 ▶65

接受权威 // 66

行为背后：四大因素 // 75

教师的话语与行为指导 // 93

使用清晰的语言 // 96

需要讨论的问题 // 101

第四章 培养技能和概念 ▶ 103

回应教室里的交谈 // 111

教授基本技能 // 117

提出问题 // 126

需要讨论的问题 // 135

第五章 交谈、讨论和讲故事 ▶ 137

创建交谈活动丰富的环境 // 137

在有意义的语境中运用话语 // 142

培养交谈技能 // 152

科技与交流 // 160

需要讨论的问题 // 163

参考文献 ▶ 165

前 言

十多年前，我为幼教工作者和保育人员撰写过一本小书，书名是《让幼儿都爱听你说——幼儿教师说话的艺术》。撰写这本书的目的是给幼儿教师做个简明的提示，让老师们留意和幼儿说话的方式。我早已阐述过这样的观点：儿童视我们为话语意义的制造者和运用者。现在我依然热切地相信这一事实。

然而，当时间来到 2018 年，我觉得这个问题不再是薄薄的一本小书所能涵盖的了。当初我在考察了多家幼教中心之后有感而发，一周之后便开始着手撰写本书第一版。在我去过的幼教中心里，老师们都在教室里说着：“用话讲出来，用话讲出来，用话讲出来……”无论孩子哭泣的原因是由于无法完成自己的拼图，还是他想同朋友一起玩而遭到拒绝，或是别人踩塌了他搭建的积木，抑或是家长没有和他告别就悄然离开了，老师们总是在说这么一句话。面对儿童的喊叫、哭号或尖叫，老师们的回应似乎总是这个以不变应万变的说法：“你这样我可没法帮你——用话讲出来。”令我印象

很深的是曾有一个小女孩这么回答：“我用哪些话讲？”十年前在教学一线工作过的老师对这个习惯性说法一定记忆犹新。家长和老师们频繁地使用这个说法，到了过分的地步。这个说法本身并无不当，但老师们运用过于频繁或者使用方式不当，抑或二者皆有，都会产生问题。

大家可以通过一个典型的小故事来了解一下我所目睹的这类涉及儿童、语言及教育者的难题。通过讲故事来说明问题是一个不错的办法，在第一版中我经常将家庭中和课堂上的小故事作为实例，在该版我会继续沿用这一做法。

在最近的一场家庭聚会中，我儿子对他幼小的儿子说：“你打不出喷嚏了。”¹我这个小孙子得了重感冒，想打喷嚏却打不出来。小孙子听了，立刻从他坐的婴儿座椅上侧身往托盘两侧看，开始“找他的喷嚏”，他掉了汤匙或者草莓时总会这么做。我的几个十多岁的孙女和其他人觉得他太可爱了，大笑了一通。小孙子看起来很困惑。我确信他肯定会感到困惑，我也确信这种困惑不会给他造成什么心理创伤。但是由于不能与成年人清楚地交流而持续地处于困惑当中，儿童的情感和社交发展的确会受到阻碍。当今儿童要接触各种媒体、使用正式的英语语言、迎接来自世界各地的新朋友，这使得语言 and 意义的交流显得比以往更加重要。当然，这件事实际上一直都很重要。

十五年前我想象不到今天修订该书是怎样一项艰巨的任

¹ 这句话的英文字面直译为：你把喷嚏掉了。——译者注

务。我们在红叶出版社（Redleaf Press）开玩笑说，用不了几年，《让幼儿都爱听你说——幼儿教师说话的艺术》第三版的编写就得提上日程，因为影响儿童和语言的各种因素日新月异，其变化之快令多数人追赶不及。

现在回到关于儿童、语言和意义的复杂关系的讨论上来。“喷嚏掉了”事件之后，我又同儿媳做了沟通，询问了更多他们通过语言与这个学步娃娃进行交流的情况。例如，我想知道他们是否在燃柴火炉没有炉火的时候也称之为“热”？因为我们的教育面临这样的问题——如何才能尽可能地让我们所看护的孩子理解周遭的世界？讲话的情境总在变换。如何向一个学步儿解释那种“热”是会变化的，并且让他了解这一点很重要？为什么在院子里玩球是可以的，而在街道上玩不可以？如何向小孩子们解释哪些环境中可以放声喊叫，哪些环境中不可以？

喜剧演员通过文字游戏挖掘笑料的做法由来已久，我的家人中不乏喜剧爱好者，他们都很喜欢这样一些话：“明明是停车的地方，为什么叫 driveway（指住宅前的停车道，字面直译‘行车道路’）？”“明明是开车的地方，为什么叫 parkway（指路边绿化优良的林园式大道；park 除了‘公园’的意思之外，还可以作‘泊车’解，所以 parkway 还可以曲解为‘停车道路’）？”英语不是一门好懂的语言。在近二十年里，由于各种复杂的原因，英语发生了巨大的变化。我很难将这些纷繁复杂的原因条分缕析、一一讲明，但这些因素也致使运用语言同儿童交流变得比以往更加困难。

1979年，尤里·布朗芬布伦纳的《人类发展生态学》（*The Ecology of Human Development*）一书刚刚面世时，很多人认为这部著作揭示了人类心理学中一个非常重要但尚未涉足的领域。虽然以往的科学已从多个视角关照人类，但多数聚焦于人类个体。布朗芬布伦纳改变了人们看待人类发展的方式，他强调社会影响的重要性，包括个体所处的社区、文化、媒体、政府、国际大事件以及所处的年代。布朗芬布伦纳提出，“公共政策可通过决定人的生活条件而影响人的生活质量和发展”（Bronfenbrenner, 1979: xiii）。现在我们已经认识到，看待任何研究成果都必须留意其实施的社会环境。

我用了一些来自我本人的工作和家庭生活中的实例，来勾勒在运用语言同儿童进行交流的研究中所面临的挑战。接下来的章节会沿用这一做法，拓展第一版中的许多事例，从社会环境和历时的角度进行更详尽的探讨。我还要用我的朋友和导师、已故的格温·摩根（Gwen Morgan）教授的一句话来提醒读者——这句话我以前也引用过——只有繁杂的事物可以被简化；至于复杂的事物，则需要寻求新的应对策略。她认为人们浪费了太多的时间，试图简化复杂的事物。上述燃柴火炉的例子便是一个很好的典型——至少在2018年是。火炉在使用时是热的，不用时便不是热的。壁炉中真正的木头可能会带来危险，而现在不少饭店和宾馆会在相应位置用屏幕播放木柴燃烧或者鱼儿游荡的录像来代替壁炉或鱼缸，根本不存在木柴或水。如果有个4岁孩子急不可耐地站在火炉边或趴到鱼缸上，我们该对他怎么讲？两样东西都不

是真的？可看上去就是真的！我们难道要和一个4岁儿童讨论“计算机模拟影像”吗？常言道，“眼见未必为实”，这句话用在当今的生活中比以往更加贴切。

大家都知道，世界自鸿蒙之初便一直在变化。《韦氏词典》¹从最初编纂开始一直在不断地修订——在发展中不断调整、修改、定义和提炼着语言。这本词典向我们展示了新的俗语和新生词语的意义，以及哪些词语已显得过时。本书第二版也将秉持这一理念。

在修订第一版的过程中，对于那些相关度较低的材料、已出现新的实践和研究成果的内容，以及需要较多背景阐释的地方，我尽力进行了修改和删减。我也尽力在若干章节中添加了与主题密切相关的最新知识。而对于共性较强、到目前依然有效的事例，我做了保留并尽力来阐明在当前这个时代影响语言和儿童的各类社会环境因素。

新的时代，新的需求

在过去的十年中，很多人都在努力迎接新时代的巨大变革、各类敏感问题和未解难题所带来的挑战。我们想保持开放的心态，有时又难免惶惑不安、手足无措。我来讲一段去年工作中的经历。我应邀去和一位同事的研究生见面，这名女生有兴趣了解美国健康与社会服务部（Department of

¹ 《韦氏词典》（*Merriam-Webster Dictionary*），美国具有权威影响的词典。——译者注

Health and Human Services, DHHS) 在新罕布什尔州曼彻斯特市的运作,想看看该部门如何帮助新移民家庭融入城市生活。同事告诉了我这名女生的名字,但没有提供其他信息。于是我走进大学里的咖啡馆来找这位名叫塞琳娜的女生。当时我猜想她大概是拉美裔的。(请原谅,我们都会把过去的经验代入当前的行为。)站在咖啡馆里,我正想着事先真该多问些信息,这时一位看起来跟我一样困惑的可爱的女士走上前来,说:“你不会就是卡罗尔吧?”我同事事先也没有告诉塞琳娜我是个老太太,塞琳娜以为她要找一位年轻一些的老师。我们不禁大笑,然后找张桌子坐了下来。我们都承认,对于一场旨在探讨平等对待所有家庭的政策与策略的会面,这真是一个很有反讽意义的开头。面对差异,我们有太多的细节需要考虑,而在对儿童的教育中,我们也需要以适合儿童年龄水平的方式,尽我们所能通过语言来帮助他们认识差异。对姓名和民族的歧视不利于儿童的发展,所有幼教工作者都应对此有所察觉并将其纳入到教育中来。

2001年“9·11”危机爆发之后的几小时,儿童保护者和儿童权利倡导者弗雷德·罗杰斯先生迅速行动起来,指导教师和家长以适合儿童年龄水平的方式帮助儿童理解所发生的事情。看到美国各地关于儿童的报道中,孩子们反复对家长说,有坏人正不断地进入美国的摩天大楼,罗杰斯先生感到十分痛心。“我们要被人毁灭了。”孩子们说。罗杰斯先生穿上舒适的鞋子和合体的毛衣,像平常一样镇静而清楚地解释道:“悲剧只发生了一次,只不过电视台在反复播放。”如

上文所提及的，媒体和科技的发展改变了我们思考、接受和解读信息的方式。尽管历史上各个时期的儿童都直接经历过或者通过长辈间接地了解过创伤和战争，但“9·11”事件或许是近期体现媒体对儿童的心灵、情感和生活造成巨大影响的典型案例。

接下来的章节将继续探讨随着家庭生活和公共教育的变化，智能手机等媒体技术所带来的影响。

对第一版的简单介绍

本书所要探讨的问题是，作为幼儿教师，我们要三思而后言。儿童依赖我们来认识他们周围的世界，交谈是我们帮助他们理解世界的方式之一。我们与婴儿玩词语游戏的时候就是在帮助他们认识世界，比如，我们指着鼻子说“鼻子”，指着耳朵说“耳朵”。关于儿童发展方面的多部论著倡导我们为婴儿提供大量有意义的语言范例，与婴儿谈论他们看到的每一件事情，向他们描述我们正在为他们做的或者和他们一起做的事情。大多数幼儿教师和婴儿的父母在这一方面都做得很好。但是，随着儿童度过婴儿期慢慢长大，我们中的许多人忽略了与儿童的有效沟通，未能有力地支持儿童的语言和思维发展。简易上口的习惯用语已不足以帮助儿童理解周围的世界，然而，大多数幼儿教师和家长依然在频繁地使用它们。我们都很关心儿童，但是在他们学习和掌握日后生存所必需的行为规范和让他们了解社会与学校对他们的期望